

УДК 811-16

UDC

DOI: 10.17223/18572685/79/10

Новая социальная лексика последнего десятилетия: сопоставительный анализ лексики СМИ (на материале русского, словацкого и чешского языков)

Д. Саболова¹, М.А. Харламова²

¹Католический университет,

Словакия, 034 01, г. Ружомберок, Грабовска цеста, 1

E-mail: drahomirasabolova@gmail.com

²Омский государственный университета им. Ф.М.Достоевского

Россия, 644077, г. Омск, пр. Мира, 55-А

E-mail: khr-spb@mail.ru

Авторское резюме

Анализируются лексические единицы англоязычного происхождения, связанные с социальными движениями и идеологическими течениями последнего десятилетия. Кратко представлена социокультурная ситуация, вызвавшая появление англоязычных заимствований и их производных. Прослеживаются пути вхождения глагола *woke* в словацкий, чешский и русский языки, адаптация заимствования и функционирование отглагольных дериватов в названных славянских языках. Анализируется семантический потенциал новых составных наименований *woke culture*, *kultúra prebudenia* (слвц.), *kultura probuzení* (чеш.), культура вовлечённости (рус.). При анализе неологизмов обращается внимание как на их графическое оформление (*woke culture*, *woke-культура*, *воук-культура* и т.п.), так и (что очень важно) на семантические сдвиги при их функционировании в том или ином языке: так, *woke* – от первоначального значения ‘проснуться, очнуться’ до ‘культура вовлечённости’, ‘политкорректная культура’ (рус.), ‘культура заинтересованности’ и, наконец, ‘информированный’, ‘актуальный’. Многочисленные дериваты (*воук*, *вокизм*, *воукизм*, *антивоукер* – рус.; *wokizmus/ wokeizmus*, *woker/wokeři* – чеш.; *wokizmus/ wokeizmus*, *wokeri* – слвц.) подчеркивают актуальность неологизмов. Стилистические сдвиги также оказываются релевантны при усвоении анализируемых заимствований: первоначально стилистически нейтральное *woke* (в английской графике) стало употребляться для

номинации людей, которых волнует политика идентичности и деколониальное движение, и приобрело негативную окраску, отсюда, возможно, рассматривается и как бранное. Выявлено, что *вокер* в русском языке известно в значении, актуальном в другой сфере – как антропоним или же название, связанное с подготовкой еды в воке. Социальными сдвигами обусловлена и актуализация в языковом пространстве СМИ номинации *Cancel culture*, в статье указывается следующий его перевод: *kultúra (z)rušenia* (слов.), *kultura rušení* (чеш.), культура отмены/исключения (рус.). Еще одна тема, часто обсуждаемая в интернет-пространстве, вызвавшая появление новых слов, освещает вопросы сексуальных меньшинств и гендера: функционирует как привычная аббревиатура *LGBT*, так и обновлённые типа *LGBTIQ+*, *transgender*, *transrodový muž/žena*, *transrodoví ľudia* и др. Сделаны выводы о детерминированности активных процессов заимствования и быстрой адаптации неологизмов в означенных языках социокультурной средой, идеологическими течениями и актуальными дискуссиями на пространствах интернета и др. СМИ.

Ключевые слова: актуальная лексика, сопоставление, русский, словацкий и чешский языки

New social vocabulary of the last decade: A contrastive analysis of media vocabulary (based on Russian, Slovak, and Czech languages)

Drahomira Sabolova¹, Marina A. Kharlamova²

¹ Catholic University in Ružomberok

1 Hrabovská cesta, Ružomberok, 034 01, Slovakia

E-mail: drahomirasabolova@gmail.com

² Omsk State University of F.M. Dostoyevsky

55-A Mira pr., Omsk, 644077, Russia

E-mail: khr-spb@mail.ru

Abstract

The article analyzes the lexical units of English origin associated with social movements and ideological trends of the last decade. It outlines the sociocultural context that prompted the emergence of these borrowings and their derivatives. The pathways of integration of the term *woke* into Slovak, Czech, and Russian are traced, with par-

ticular attention to its adaptation and the functioning of verbal derivatives in these Slavic languages. The semantic potential of new compound names of *woke culture*, *kultúra prebudenia* (Slovak), *kultura probuzení* (Czech), *культура вовлечённости* (Russian) is analysed. The analysis addresses both the graphic representation of these neologisms (e.g., *woke culture*, *woke-культура*, *воук-культура*) and, importantly, the semantic shifts observed in their usage across languages. For instance, *woke* has evolved from its original meaning of 'awake' to convey notions such as *культура вовлеченности* ('culture of involvement'), *политкорректная культура* ('politically correct culture'), *культура заинтересованности* ('culture of awareness) and finally – *информированный, актуальный* ('informed', 'topical'). The productivity of these borrowings is underscored by numerous derivatives, such as Russian *воук*, *вокизм*, *воукизм*, *антивоукер*; Czech *wokizmus/wokeizmus*, *woker/wokeři*; and Slovak *wokizmus/wokeizmus*, *wokeri*. Stylistic shifts are also relevant in the assimilation process: the initially stylistically neutral *woke* (in English orthography) acquired negative connotations as it came to label people concerned with identity politics and decolonial movement, at times functioning as a pejorative. It has been revealed that in Russian, *вокер* can be interpreted in an entirely different context—as an anthroponym or a term related to cooking in a wok. Further sociolinguistic shifts are reflected in the prominence of the term *Cancel culture*, which appears in media discourses translated into Slovak as *kultúra (z)rušenia*, into Czech as *kultura rušení*, and into Russian as *культура отмены* or *культура исключения*. Another prominent theme driving lexical innovation is discourse around sexual and gender minorities, exemplified by the widespread use of abbreviations such as *LGBT* and newer formulations like *LGBTIQ+*, as well as terms including *transgender*, *transrodový muž/žena* (Slovak/Czech), and *transrodová ľudia*. In conclusion, the analysis demonstrates that the active processes of borrowing and rapid adaptation of neologisms in Slovak, Czech, and Russian are strongly influenced by the sociocultural environment, prevailing ideological trends, and ongoing discussions within digital and mass media spaces.

Keywords: actual vocabulary, comparison, Russian, Slovak, Czech

Введение

В современном коммуникативном пространстве большое значение имеют новости, распространяемые через интернет. Лингвисты, занимающиеся изучением функционирования новых слов в том или ином языке, отмечают, что массовое вхождение неологизмов в язык, как правило, обусловлено каким-либо социальным явлением и/или движением (идеологическим течением) и связано с тем или иным информационным поводом [30]. Как известно, серьёзным инфоповодом первой четверти XXI в. стала пандемия коронавируса, что отразилось

в появлении серии статей, монографий и других публикаций, где обсуждалась неология этого периода (см. [36; 38] и др.).

Предыдущее десятилетие ознаменовалось повышенным интересом к действиям ЛГБТ-сообщества (гей-парады и пр.), к вопросам гендера, защите прав темнокожих – так называемое движение *Black lives matter* («Жизни чёрных имеют значение»). Лексические и семантические новации возникают как реакция общества на эти или иные социальные и экономические явления.

В заголовках отдельных СМИ употребляются такие единицы, как *Woke culture*, *Cancel culture*, трансгендер, обсуждается количество гендеров, освещаются разные типы «полов». Этим вопросам уделяли внимание и общественные деятели, и работники сферы искусств (со знаком плюс или минус).

Данная статья посвящена анализу лексических единиц, связанных с обозначенными темами и функционирующих в последнее десятилетие в разных средствах массовой информации.

Цель статьи – выявить источники и способы пополнения современного лексикона некоторыми актуальными неологизмами социально-культурной сферы и пути их адаптации.

Объект исследования – лексические и семантические единицы, заимствованные из англоязычной среды и обладающие «неологической активностью» в русском, словацком и чешском языках, детерминированные вышеуказанными процессами в обществе. Акцентируется внимание на коннотативном аспекте рассматриваемых единиц и их восприятию в обществе.

Материал извлекался из разных СМИ; для сравнения привлечены данные социальных сетей, дискуссионных форумов.

Анализ материала и результаты исследования

Так, основной единицей, которая стала наименованием определённой идеологии, является слово *woke* (форма прошедшего времени глагола *wake*). Исконное значение глагола – ‘проснуться’, ‘очнуться’. Однако со временем значение данной единицы модифицировалось. В 1930-е гг. чернокожие подростки были приговорены к смертной казни за изнасилование, несмотря на доказательства их невиновности. В связи с этим блюзовый исполнитель Ледбелли выпустил песню (*Scottsboro Boys*). Автор советовал цветным *держатъ глаза открытыми*, когда они едут в Алабаму. В 2010-е гг., после создания организации *Black Lives Matter*, возросло внимание к случаям расизма и полицейской жестокости, а слово *woke* стало употребляться и за пределами антирасистского сообщества. А после протестов

2020 г. (реакции на убийство Д. Флойда) термин вошёл в международное поле. Его стали употреблять как «зонтичный термин, который объединил сторонников движений Metoo, cancel culture, BLM и просто людей, которых волнует политика идентичности и деколониальное движение» (курсив в цитатах здесь и далее наш. – Д.С., М.А.) [26]. Это понятие практически стало выступать и как бранное (для правых популистов).

Итак, со временем данная единица стала функционировать в значении 'информированный', 'актуальный'. Кроме того, закрепилось также новое понятие *woke culture* для наименования политкорректной культуры, занимающейся табуированными ранее темами – расовыми, социальными, вопросами меньшинств. В словацком и чешском интернет-пространстве встречается наименование *woke kultura*, *woke* и перевод 'kultúra prebudení' (слвц.), 'kultura probuzení' (чеш.), 'культура вовлечённости' (рус.).

О том, что новая единица обосновалась в других языках, свидетельствует пример из чешских СМИ: «Slovo *woke* se zabydluje v našem slovníku» (слово *woke* «поселяется» в нашем словаре) [14]. В тексте данной статьи указывается, что эта единица употребляется не в своём первоначальном значении, а встречается в рамках основного составного наименования *woke culture* «které můžeme do češtiny volně přeložit jako “*kultura probuzení*”. Obvykle se však překládá pouze druhá část, a tak v češtině mluvíme o takzvané “*woke kultuře*»» (что на чешский язык можно перевести как 'культура пробуждения'. Обычно, однако, переводится только вторая часть, и поэтому в чешском языке мы говорим о так называемой *woke-культуре*) [14]. Далее констатируется, что термин используется как обозначение для политкорректной культуры, которая сосредоточивается на темах расовых, социальных табу или вопросах меньшинств. Как указывается в цитируемой статье, превалирует употребление полукальки, но встречаются и случаи перевода составного наименования, что иллюстрируют следующие примеры: «Ve veřejném prostoru se kromě covidu dnes zhusta probírá “politika identit” a “*kultura probuzení*”» (Помимо ковида, в публичном пространстве сегодня часто обсуждаются «политика идентичности» и «воук-культура») [6]; «A netají se odporem (Trump) k *woke culture* (*kultura probuzení* a porozumění), progresivismu, intelektuálním elitám z amerických univerzit» (И он не скрывает своего отвращения к воук-культуре (культуре вовлечения и понимания), прогрессивизму и интеллектуальной элите американских университетов) [20].

В словацком языке также встречаются как полукалька, так и полный перевод. В качестве примера можно привести слова менеджера словацкой компании, сказанные в интервью: «*Woke kultura* sa u nás

presadzuje najmä plazivým tlakom anglosaských korporácií» (Woke культура продвигается в нашей стране в основном под ползучим давлением англосаксонских корпораций) [7]. Или же мнение бывшего министра обороны Великобритании (Грант Шаппс), опубликованное в словацкой газете: «Existuje *kultúra prebudenia*, ktorá časom prenikla do verejného života a otravuje diskurz» (Существует культура пробуждения/вовлечённости, которая со временем проникла в общественную жизнь и отравляет дискурс) [9].

Большая российская энциклопедия (БРЭ) характеризует это новое явление следующим образом: «Культура вовлечённости, воук, вокизм, воукизм (англ. woke culture, woke), современное идеологическое течение, возникшее в США в 2010-х гг. на волне подъёма движения Black Lives Matter. Его сторонники характеризуются обострённым вниманием к расовым предрассудкам, любым формам дискриминации, социально-экономическому неравенству, сексизму, ущемлению прав меньшинств... Согласно Оксфордскому словарю английского языка, термин “*woke*” первоначально означал “информированный, актуальный» [27]. В русскоязычном интернет-пространстве встречается заимствование в латинской графике: «В истории *woke culture* самым важным оказалось не первое, а второе слово – основная борьба ведётся не за материальные ценности, а символические» [26]; но чаще отмечается перевод второго слова: «“*Woke*”-культура и её язык “*wokespeak*» [40].

Несмотря на то что БРЭ приводит перевод названия как культура вовлечённости, в интернет-пространстве данное наименование функционирует в основном в другом значении, а именно как ‘культура заинтересованности, способ мотивации сотрудников компании’.

Исследуемая единица *woke* стала базой для формирования дериватов. В словацком интернет-пространстве встречаются единицы *wokizmus* (и в варианте *wokeizmus*) как название для идеологии или же *woker* – ‘наименование для сторонника вокизма’. В словацкой интернет-газете находим: «Pre *wokizmus* je typické, že vzniká a šíri sa najskôr na akademickej pôde, z ktorej sa ešte len prelieva/rozrástá do súkromného sektora alebo nižších stupňov školstva» (Для вокизма характерно то, что он сначала возникает и распространяется в академических кругах, откуда он перекидывается/распространяется на частный сектор или низшие уровни образования) [15]; «Toto je, mimochodom, atribút, ktorým má “*wokeizmus*” najbližšie k náboženstvu... Na rozdiel od náboženských hnutí však nemôže svojim stupňom sľubovať život večný, čo celú schému trochu oslabuje. Toto je tiež dôvod, prečo “*wokeri*” napospol nedokážu konkurovať v bežnej demokratickej politike a presadzujú svoje záujmy rovnako ako iní lobisti» (Это, кстати, тот признак, по которому «вокизм» наиболее близок к религии...

Однако, в отличие от религиозных движений, он не может обещать своим последователям вечную жизнь, что несколько ослабляет всю схему. Именно поэтому «воукеры» не могут конкурировать в основной демократической политике и продвигают свои интересы так же, как и другие лоббисты) [15]; «Podstatné mená vyjadrujúce osobu *wokey/wokie/justice warrior* (“*woker*”, bojovník za slobodu) sú používané ako hanlivé výrazy na ľudí, ktorí sú príliš “uvedomelí”» (Существительные, выражающие личность *wokey/wokie/justice warrior* («воукер», борец за свободу), используются в качестве уничижительных выражений по отношению к людям, которые слишком «сознательны») [25].

И в чешских СМИ находим дериваты *wokeismus, woker/wokeři*: «Není to poprvé, co Obama *wokeismus* kritizuje» (Обама уже не в первый раз критикует *вокизм*) [10]; «“Ve jménu *wokeismu* podporují islamismus”, prohlásil o zástupcích moderní levice» («Во имя вокизма они поддерживают исламизм», – говорит он о представителях современных левых) [11]; «Jako by “*wokeři*” na zem přinášeli božskou, nikoliv lidskou spravedlnost. V hnutí Afroameričanů hrál tento religiózní aspekt vždy velkou roli a dnes se zjevně přelévá i mezi aktivistickou levicí» (Как будто «воукеры» несут на землю божественную, а не человеческую справедливость. Этот религиозный аспект всегда играл большую роль в афроамериканском движении, а сегодня он, похоже, перекинулся на левых активистов) [6].

В русском языке зафиксировано существительное *вокеизм*: «Кроме того, Маск обвиняет конкурентов из Google и OpenAI в том, что разрабатываемый ими ИИ подчинён леволиберальной идеологии так называемого *вокеизма*, суть которого передаёт аббревиатура DEI (*diversity, equity and inclusion* – разнообразие, равенство и инклюзивность). Эти ценности, считает Маск, для сторонников *вокеизма* важнее всего, в том числе объективной истины и даже человеческой жизни» [22]; «Врагом *вокеизма* является христианство и высокая культура, как его производная. Почему? Потому что эта идеология использует силу зависти. Большевизм использовал зависть экономическую – бедных к богатым... *Вокеизм* – зависть культурная; ненависть гопника к ботанику со скрипкой. Гопник осознаёт существование мира высокой культуры, куда он не вхож не потому, что его не пустят, а потому что этот мир предполагает интересы, выходящие за пределы простейших удовольствий, и дисциплинированные усилия, которые он не может и не хочет прилагать» [39].

В интернет-пространстве находим и наименования, обозначающие сторонников вокеизма, – *воук, воукер, вокеист, антивоукер*: «*Воук* – термин, обозначающий людей, связанных с ЛГБТ-активизмом и прочим» [13]; «Читая эти завывания *вокеистов* о всевозможных

“угнетённых” меньшинствах, создаётся впечатление, что многим не терпится стать такой руководящей и направляющей силой» [19]; «*Антивоукеры* и антиваксеры в этом плане на одной волне. Впрочем, сама идея “воук”, по мнению многих, страшнее любого вируса. Так, по словам члена республиканской партии Никки Хейли, *воук* – это “вирус, который опаснее любой пандемии”. Политически можно также заметить, как *антивоукеры* симпатизируют России в конфликте с Украиной. Их основные аргументы включают: Россия хотя и не друг, но и не обязательно враг; Украина управляется глобалистами; огромные суммы налогоплательщиков расходуются не по назначению, что соответствует общей линии республиканцев по политике налогообложения, в то время как американские города в упадке» [34].

Слово *вокер* в русском языке встречается и в другом значении – ‘антропоним’ или же ‘название, связанное с подготовкой еды в воке’.

Ещё одно обобщающее название функционирует в интернет-пространстве – *cancel culture*, что переводится как *kultúra (z)rušenia* (слвц.), *kultura rušení* (чеш.), *культура отмены* или же *культура исключения* (рус.). Данное понятие употребляется для обозначения «бойкота» определённого человека, основанного на неприятии его взглядов, высказываний. Бойкот может применяться не только к отдельным лицам, но и к компаниям, брендам. В статье «Культура отмены: История и современность» констатируется, что термин «отмена» вошёл в употребление в афроамериканских сообществах в 1990-е гг., распространился за его пределы в 2010-е гг. в связи с кампанией MeToo (неприязнь к мужчинам, обвиняемым в домогательстве к женщинам), всеобщую узнаваемость получил в период активности движения Black Lives Matter [31].

В словацком интернет-пространстве находим следующую характеристику: «*Cancel culture, čiže kultúra zrušenia, je kultúrou vymazania pamäti: ideologická vízia, podľa ktorej Západ nemá žiadne univerzálne hodnoty, ktoré by mohol ponúknuť svetu, iba zločiny, ktoré si musí odpýkať za svoju minulosť*» (*Cancel culture*, или *культура отмены*, – это *культура стирания памяти: идеологическое видение, согласно которому Запад не может предложить миру никаких универсальных ценностей, а только преступления во искупление своего прошлого*) [3].

Как может повлиять *культура отмены* на жертву такого «остракизма» – об этом говорил Джонни Депп на кинофестивале в Сан-Себастьяне в 2021 г.: «Достаточно одной фразы, и ты не чувствуешь земли под собой, такое ощущение, словно прямо из-под тебя выдернули ковёр». В тот день известный голливудский актёр получил почётную премию, но его благодарственная речь была прервана неизвестным, включившим в зале аудиозапись с показаниями в суде бывшей жены

Деппа, которая после расставания обвинила его в физическом насилии. В результате Депп лишился контрактов с рекламодателями и крупных ролей. Актёр предупредил, что от «отмены» не застрахован никто [29].

О том, к чему может привести *культура отмены*, свидетельствует следующий пример из чешской газеты: «Na univerzitách bují *“cancel culture”*. Student prestižní Oxfordské univerzity Alexander Rogers spáchal sebevraždu poté, co se stal obětí *“převažující kultury rušení (cancel culture)”*» («Культура отмены» процветает в университетах. Студент престижного Оксфордского университета Александр Роджерс покончил с собой, став жертвой «преобладающей культуры отмены») [12]. Исследуемая единица встречается и в русскоязычном интернет-пространстве: «*Культура отмены* – это сигнал деградации общества» [37].

Довольно частой в СМИ является тема, освещающая вопросы сексуальных меньшинств и гендера. Известная аббревиатура *ЛГБТ* в западных странах постоянно расширяется за счёт добавления новых букв, о чём свидетельствует следующий пример: «*Veď aj skratka LGBT pôvodne predstavovala začiatkové písmená komunity lesieb, gayov, bisexuálov a transsexuálov. Dnes však v niektorých prípadoch naberá dĺžku cez 12 znakov (napr. LGBTQQIP2AA)*» (Ведь аббревиатура *LGBT* изначально обозначала начальные буквы сообщества лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендеров. Однако сегодня в некоторых случаях длина аббревиатуры превышает 12 символов (например, *LGBTQQIP2AA*) [18].

Наиболее часто в словацкой прессе употребляется аббревиатура *LGBTQ*: «*Maďarskí zákonodarcovia podporili ústavné zmeny zamerané na sužovanú komunitu LGBTQ a dvojité občianstvo v krajine, čo je najnovší krok na posilnenie “neliberálnej” značky demokracie, ktorú presadzuje dlhoročný nacionalistický premiér Viktor Orbán*» (Венгерские законодатели поддержали конституционные изменения, направленные на борьбу с ЛГБТК и двойным гражданством, что стало последним шагом по укреплению «нелиберальной» демократии, которую отстаивает многолетний националистический премьер-министр Виктор Орбан) [2] или же *LGBTIQA+*: «*Podtitulom reflektuje alarmujúcu situáciu LGBTIQA+ ľudí na Slovensku po teroristickom útoku na Zámockej z októbra 2022*» (Подзаголовок отражает тревожную ситуацию, в которой оказались ЛГБТИКА+ люди в Словакии после теракта на улице Замощка в октябре 2022 г.) [4].

В чешском языке также зафиксирована аббревиатура *LGBT*: «*Důvodem sporu uvnitř slovenské vládní koalice je téma LGBT lidí a liberalismu, což jsou v posledních měsících tradiční terče radikálnějších*

представителей словенских властных стран, především těch z nejmenší koaliční strany SNS a i části Směru premiéra Roberta Fica» (Причиной спора внутри словацкой правительственной коалиции стала тема ЛГБТ и либерализма, которые в последние месяцы были традиционной мишенью для более радикальных представителей словацких правительственных партий, особенно для представителей самой маленькой коалиционной партии SNS и части партии Smer премьер-министра Роберта Фицо) [8]. Встречается и расширенная версия *LGBTQI+*: «Co představuje zkratka *LGBTQI+*? Zkratka zastřešující osoby nevěštinové sexuální orientace nebo genderové identity» (Что означает аббревиатура *LGBTQI+*? Аббревиатура, обозначающая людей с неосновной сексуальной ориентацией или гендерной идентичностью) [21], причём в статье даётся характеристика отдельных «букв».

Наличие интереса к теме демонстрирует и появление игрушек LEGO с данной тематикой. В интервью менеджер компании это обосновывает тем, что игрушки должны быть предназначены для всех, независимо от возраста, расы, пола или того, как они себя идентифицируют [16].

В русском интернет-пространстве превалирует аббревиатура ЛГБТ, но встречается и расширенная версия, о чём свидетельствуют следующие примеры: «ЛГБТ (LGBT) – термин, возникший в английском языке для обозначения лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендеров... В 21 веке ЛГБТ снова претерпел изменения, став *ЛГБТК+*. К – это квиры, люди, сомневающиеся, не поддерживающие традиционное гендерное деление и сексуальность» [35]; «Эта инициатива является новой мерой правительства Виктора Орбана, направленной против представителей *ЛГБТК+*» [32]; «Художницу Алису Горшенину оштрафовали на 100 тысяч рублей за “*ЛГБТ-пропаганду*”» [28].

Интерес привлекает в последнее время и тема транзиции, трансгендера, причём употребляется как заимствование, так и перевод: «V Česku pribúdajú *transgender* študenti. Niektoré školy im zriadili špeciálne toalety» (В Чехии растёт число учащихся-трансгендеров. В некоторых школах для них оборудованы специальные туалеты) [5]; «Pri boji za “trans práva” sa napr. udialo fyzické napadnutie vysokoškolskej plavkyne po tom, ako sa rozhodla hovoriť proti súťaženiu *transrodových ľudí* (biologickí muži identifikujúci sa ako ženy) so ženami» (В борьбе за «права транссексуалов» на пловчиху в колледже было совершено физическое нападение после того, как она решила высказаться против того, чтобы трансгендеры (биологические мужчины, идентифицирующие себя как женщины) соревновались с женщинами) [1].

Зафиксированы составные наименования *transrodový muž/žena*, *transrodová ľudia* и собирательное *transrodovosť*: «Najvyšší súd potvrdil

Trumpov zákaz *transrodových* osôb v armáde» (Верховный суд поддержал запрет Трампа на службу *трансгендеров* в армии) [23]; «Aj Svetová zdravotnícka organizácia už zmenila klasifikáciu diagnóz a *transrodovosť* nie je považovaná za poruchu» (Всемирная организация здравоохранения уже изменила классификацию диагнозов, и трансгендерность больше не считается расстройством) [17].

В чешском языке употребляется заимствование и его сокращённая версия, что находим в следующем примере: «*Transgender* (zkráceně *trans*) osoba je taková osoba, jejíž genderová identita se neztotožňuje s genderem, který jí byl určen po narození. Mezi *trans* osoby patří *trans ženy*, tj. ženy, kterým bylo po narození přiřazeno mužské pohlaví, nicméně v průběhu života si uvědomily, že muži nejsou; a také *trans muži*, tj. muži, kterým bylo ponarození přiřazeno pohlaví ženské, ale oni se s ním neztotožňují» (Трансгендер (сокращённо транс) – это человек, чья гендерная идентичность не соответствует полу, присвоенному ему при рождении. К транс-людям относятся транс-женщины, то есть женщины, которым при рождении был присвоен мужской пол, но в течение жизни они осознали, что не являются мужчинами; и транс-мужчины, то есть мужчины, которым при рождении был присвоен женский пол, но они не идентифицируют себя как таковые) [24]. Далее в тексте приводятся характеристики отдельных подвидов (бигендерный человек, гендерно-флюидный) [24].

В русскоязычном интернет-пространстве также встречаются аналогичные единицы: «Гендерному безумию в США настал конец: почему американские компании разлюбили инклюзивность. Самый обсуждаемый пример “поворота стрелки” – Марк Цукерберг поручил убрать из мужских туалетов в офисах своей компании тампоны для “небинарных персон” и *трансгендеров*» [33].

Заключение

Анализ современных СМИ и интернет-источников показал, что рассматриваемые языки активно отражают новую лексику, связанную с новыми социальными движениями и идеологическими течениями. Во всех исследуемых языках были заимствованы лексемы англоязычного происхождения (включая некоторые аббревиатуры), такие как *woke*, *woke culture*, *cancel culture*, *transgender*, *LGBT*. Следует отметить, что на начальном этапе комментирования новых явлений функционируют заимствования, которые впоследствии заменяются единицами целевых языков – кальками, полукальками (*woke-культура*, *woke kultúra*, *woke kultura*, *kultúra* (*z*)*rušenia*, *kultura rušení*), или же употребляются одновременно и как заимствование, и как вариант целевого языка.

На базе заимствованных лексических единиц появились разнообразные дериваты, например, *вокеизм*, *wokizmus*, *vokeizmus*, *wokism*, *воуки*, *вокеисты*, *wokeri/wokefi*, *транспродовой*, *transrodový*, *transrodovost*, что свидетельствует об активном процессе адаптации новых слов в русском, словацком и чешском языках. Следует отметить, что новые явления более активно освещаются в западных СМИ, и, следовательно, наблюдается большая частотность употребления таких единиц в интернет-пространстве словацкого и чешского языков, особенно по отношению к теме ЛГБТ-сообщества. Необходимо подчеркнуть, что активные процессы заимствования и трансформации неологизмов обусловлены воздействием внешних социокультурных факторов и многочисленными дискуссиями, в СМИ в том числе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Čeгиň J. Prečo na tom, čo je «woke», záleží: Cancel culture máme aj na Slovensku. URL: <https://dennikn.sk/blog/3691979/preco-na-tom-co-je-woke-zalezi-cancel-culture-mame-aj-na-slovensku/> (дата обращения: 20.04.2025).
2. Dargaj S. Maďarskí zákonodarcovia podporili ústavné zmeny zamerané na komunitu LGBTQ. URL: <https://sita.sk/maďarski-zakonodarcovia-podporili-ustavne-zmeny-zamerane-na-komunitu-lgbtq/> (дата обращения: 14.04.2025).
3. De Mattei R. Kam nás vedie wokizmus a cancel culture? URL: <https://www.paradigma.sk/roberto-de-mattei-kam-nas-vedie-wokizmus-a-cancel-culture/> (дата обращения: 14.04.2025).
4. Dennik N. Divadelný festival Drama Queer 2023 sa vracia s podtitulom Hráme o život. URL: <https://dennikn.sk/3622315/divadelny-festival-drama-queer-2023-sa-vracia-s-podtitulom-hrame-o-zivot/> (дата обращения: 20.04.2025).
5. Eliašová T. V Česku pribúdajú transgender študenti. Niektoré školy im zriadili špeciálne toalety. URL: <https://tvnoviny.sk/zahranicne/clanok/880017-v-cesku-pribudaju-transgender-studenti-niektore-skoly-im-zriadili-specialne-toalety12.2.2024> (дата обращения: 20.04.2025).
6. Fisher P. Probudte se, rasisti! Nové ideologie s lidmi mávají jako silné drogy. URL: <https://nazory.aktualne.cz/komentare/probudte-se-rasisti-i-nove-ideologie-s-lidmi-mavaji-jako-sil/r~aec4b61487f711eba4560cc47ab5f122/> (дата обращения: 20.04.2025).
7. Gašparovič M. Manažér Penty Martin Danko: Woke kultúra sa u nás presadzuje najmä plavivým tlakom anglosaských korporácií. URL: <https://standard.sk/354443/manazer-penty-martin-danko-woke-kultura-sa-u-nas-presadzuje-najma-plavivym-tlakom-anglosaskych-korporacii/> (дата обращения: 20.04.2025).

8. *Grim J.* Slovenští vládní radikálové chtějí omezit výuku o LGBT. „Starejte se o sebe,“ vzkázal ministr školství. URL: https://www.irozhlas.cz/zpravy-svet/slovensti-vladni-radikalove-chteji-omezit-vyuku-o-lgbt-starejte-se-o-sebe_2408220645_jgr 22.08.2022 (дата обращения: 20.04.2025).

9. *Hlavnespravy.sk.* Do britskej armády prenikla «prebudená» a «extrémistická kultúra». URL: <https://www.hlavnespravy.sk/do-britskej-armady-prenikla-prebudena-a-extremisticka-kultura/3405594> (дата обращения: 20.04.2025).

10. *Hobza Š.* Obama proti wokeismu. Není to poprvé, co progresivistům pocuchal peří. URL: https://www.lidovky.cz/nazory/barack-obama-americky-prezident-woke-cancel-culture-demokraticka-strana.A250409_170036_ln_nazory_lgs (дата обращения: 20.04.2025).

11. *Hron J.* Francie se staví proti «wokeismu». Rozvratu společnosti se bojí i levice. URL: https://www.idnes.cz/zpravy/zahranicni/francie-kulturni-valky-woke-progresivismus-levice.A240402_161920_zahranicni_jhr (дата обращения: 20.04.2025).

12. *Hron J.* Spolužáci ho odstřihli, tak se zabil. Na univerzitách bují „cancel culture“. URL: https://www.idnes.cz/zpravy/zahranicni/oxford-oxfordska-univerzita-britanie-sebevrazda-student-kultura-ruseni-cancel-culture.A241108_160633_zahranicni_jhr (дата обращения: 20.04.2025).

13. JAGO | Комиксы. URL: https://vk.com/wall-39743577_147793 (дата обращения: 20.04.2025).

14. *Jurík S., Písková R.* Slovo woke se zabydluje v našem slovníku. URL: <https://plzen.rozhlas.cz/slovo-woke-se-zabydluje-v-nasem-slovníku-9022098> (дата обращения: 20.04.2025).

15. *Kechlibar M.* Bazírovanie na emóciách či pesimistický fatalizmus. Vieme, čo to znamená. URL: <https://www.postoj.sk/127453/bazirovanie-na-emociach-ci-pesimisticky-fatalizmus-vieme-co-to-znamenava> (дата обращения: 20.04.2025).

16. *Krajanová D.* Neděláme kompromisy, výroky majitele Dráčika o LGBTQ řešíme, říká šéf Lega pro český trh. URL: <https://denikn.cz/1534971/nedelame-kompromisy-vyroky-majitele-dracika-o-lgbtq-resime-rika-sef-lega-pro-cesky-trh/> (дата обращения: 20.04.2025).

17. *Moučková J.* Transrodový muž Marvin Horvat: Keď sa obzriem späť, vidím človeka, ktorý len dobre hral svoju rolu. URL: <https://dennikn.sk/3570277/transrodovy-muz-marvin-horvat-ked-sa-obzriem-spat-vidim-cloveka-ktory-len-dobre-hral-svoju-rolu/> (дата обращения: 20.04.2025).

18. *Orolín J.* Vznikli super heterosexuáli. Tvrdia, že sú súčasťou komunity LGBT. URL: <https://standard.sk/44394/vznikli-super-heterosexuali-tvrdia-ze-su-sucastou-komunity-lgbt> (дата обращения: 20.04.2025).

19. *Pankratov K.* Вокеизм как мансонство. URL: <https://neznaika-nalune.livejournal.com/1005551.html> (дата обращения: 20.04.2025).

20. *Perknerova, K.* Dezoláti slaví, vrchní dezolát je v Bílém domě. URL: <https://>

taborsky.denik.cz/nazory_region/donald-trump-komentar-dezolat-slavi-vrchni-dezolat-je-v-bilem-dome.html (дата обращения: 20.04.2025).

21. Slovníček pojmu spojený s LGBTQI+. URL: <https://www.amnesty.cz/lgbti/slovnicek-pojmu> (дата обращения: 20.04.2025).

22. Sputnik Армения. Осталось недолго ждать: судьба человечества решается не там, где все ожидают. URL: <https://am.sputniknews.ru/20241018/ostalos-nedolgo-zhdad-sudba-chelovechestva-reshaetsya-ne-tam-gde-vse-ozhidayut-82015401.html> (дата обращения: 20.04.2025).

23. TASR. Najvyšší súd potvrdil Trumpov zákaz transrodových osôb v armáde. URL: <https://standard.sk/938515/najvyssi-sud-potvrdil-trumpov-zakaz-transrodovych-osob-v-armade/> (дата обращения: 06.05.2025).

24. Transparent.cz Kdo jsou trans* lidé. URL: <https://jsmetransparent.cz/o-translidech/kdo-jsme/> (дата обращения: 06.05.2025).

25. Ungerová M. Reflexia a vplyv fenoménu politickej korektnosti v oblasti marketingu. URL: https://fmk.ucm.sk/files/archiv/Upload_20230120-133553.pdf (дата обращения: 06.05.2025).

26. Бессмертная М. Будит и будет. URL: <https://theblueprint.ru/lifestyle/society/the-blueprint-anniversary-woke-culture> (дата обращения: 20.04.2025).

27. Большая российская энциклопедия. URL: <https://bigenc.ru/c/kul-tura-vovlechennosti-df058f> (дата обращения: 20.04.2025).

28. Горшенина А. Художницу Алису Горшенину оштрафовали на 100 тысяч рублей за «ЛГБТ-пропаганду». Ранее ей назначили штраф за «дискредитацию» армии и отправили под арест из-за эмодзи. URL: <https://meduza.io/news/2025/05/06/hudozhnitsu-alisu-gorsheninu-oshtrafovali-na-100-tysyach-rublei-za-lgbt-propagandu-ranee-ey-naznachili-shtraf-za-diskreditatsiyu-armii-i-otpravili-pod-arest-iz-za-emoji> (дата обращения: 06.05.2025).

29. Кинорепортер «Никто не застрахован»: Джонни Депп публично осудил культуру отмены. URL: <https://kinoreporter.ru/nikto-ne-zastrahovan-dzhonni-depp-publichno-osudil-kulturu-otmeny/> (дата обращения: 06.05.2025).

30. Козловская Н.В., Павлова А.С. Динамические процессы в русском языке 2023 года и аспекты их лексикографического описания // Неология. Неография: сб. науч. ст. 2023 / отв. ред. Н.В. Козловская. СПб.: ИЛИ РАН, 2024. С. 5–12.

31. Кузнецов Г., Ступко М. Культура отмены: История и современность // Социодиггер. 2022. М–Апл. Т. 3, вып. 3–4 (17). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kultura-otmeny-istoriya-i-sovremennost/viewer> (дата обращения: 06.05.2025).

32. Лебедева О. Парламент Венгрии одобрил запрет ежегодного ЛГБТ-прайда. URL: <https://www.dw.com/ru/parlament-vengrii-odobril-zapret-ezegodnogo-lgbtprajda/a-71963221> (дата обращения: 06.05.2025).

33. МетроМосква. Гендерному безумию в США настал конец: почему

американские компании разлюбили инклюзивность. URL: <https://dzen.ru/a/Z4QOd6EfLC3UbmGL> (дата обращения: 06.05.2025).

34. Мусаоглу Э. Что такое идеология «Воук». URL: <https://www.trtrussian.com/mnenie/chto-takoe-ideologiya-vouk-18184381> (дата обращения: 06.05.2025).

35. Редакция glossymag.ru. Эволюция гендерной идентичности: от lgbt к lgbtqia+. URL: <https://glossymag.ru/wellness/mental-health/evolyuciya-gendernoy-identichnosti-ot-lgbt-k-lgbtqia-plus/> (дата обращения: 06.05.2025).

36. Саболова, Д., Кашова, М., Харламова, М.А. Ключевые слова эпохи пандемии коронавируса и их дериваты: сопоставительный анализ (на материале русского, словацкого, чешского и немецкого языков) // Вестник Томского государственного университета. 2023. № 491. С. 31–39. doi: 10.17223/15617793/491/4

37. Сейтмурамов Т. Культура отмены – это сигнал деградации общества. URL: https://ratel.kz/outlook/kultura_otmeny_eto_signal_degradatsii_obschestva (дата обращения: 06.05.2025).

38. Словарь русского языка коронавирусной эпохи / сост. Х. Вальтер, Е.С. Громенко, А.Ю. Кожевников и др. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2021. URL: <https://iling.spb.ru/dictionaries/neology/coronavirus/dictionary.pdf> (дата обращения: 06.05.2025).

39. Худиев С. Франция конвертировала свою культуру в похабство. URL: <https://vz.ru/opinions/2024/7/30/1279685.html> (дата обращения: 06.05.2025).

40. Шукунда С.З., Энгель Е.И. «Woke»-культура и её язык «wokespeak» // Культура и цивилизация. 2024. Т. 14, № 1А. С. 124–134. doi: 10.34670/AR.2024.91.82.016. URL: <http://publishing-vak.ru/file/archive-culture-2024-1/a15-shukunda-engel.pdf> (дата обращения: 06.05.2025).

REFERENCES

1. Čegiň, J. (2023) *Prečo na tom, čo je “woke”, záleží: Cancel culture máme aj na Slovensku*. [Online] Available from: <https://dennikn.sk/blog/3691979/preco-na-tom-co-je-woke-zalezi-cancel-culture-mame-aj-na-slovensku/> (Accessed: 20th April 2025).

2. Dargaj, S. (2025) *Maďarskí zákonodarcovia podporili ústavné zmeny zamerané na komunitu LGBTQ*. [Online] Available from: <https://sita.sk/madarski-zakonodarcovia-podporili-ustavne-zmeny-zamerane-na-komunitu-lgbtq/> (Accessed: 14th April 2025).

3. De Mattei, R. (2023) *Kam nás vedie wokizmus a cancel culture?* [Online] Available from: <https://www.paradigma.sk/roberto-de-mattei-kam-nas-vedie-wokizmus-a-cancel-culture/> (Accessed: 14th April 2025).

4. Dennik, N. (2023) *Divadelný festival Drama Queer 2023 sa vracia s podtitulom Hráme o život*. [Online] Available from: <https://dennikn.sk/3622315/divadelny->

festival-drama-queer-2023-sa-vracia-s-podtitulom-hrame-o-zivot/ (Accessed: 20th April 2025).

5. Eliašová, T. (2024) *Česku přibúdajú transgender študenti. Niektoré školy im zriadili špeciálne toalety.* [Online] Available from: <https://tvnoviny.sk/zahranicne/clanok/880017-v-cesku-pribudaju-transgender-studenti-niektore-skoly-im-zriadili-specialne-toalety> 12. 2. 2024 (Accessed: 20th April 2025).

6. Fisher, P. (2021) *Probudte se, rasisti! Nové ideologie s lidmi mávají jako silné drogy.* [Online] Available from: <https://nazory.aktualne.cz/komentare/probudte-se-rasisti-i-nove-ideologie-s-lidmi-mavaji-jako-sil/r~aec4b61487f711eba4560cc47ab5f122/> (Accessed: 20th April 2025).

7. Gašparovič, M. (2023) *Manažér Penty Martin Danko: Woke kultura sa u nás presadzuje najmä plazivým tlakom anglosaských korporácií.* [Online] Available from: <https://standard.sk/354443/manazer-penty-martin-danko-woke-kultura-sa-u-nas-presadzuje-najma-plazivym-tlakom-anglosaskych-korporacii/> (Accessed: 20th April 2025).

8. Grim, J. (2022) *Slovenští vládní radikálové chtějí omezit výuku o LGBT.* *Starejte se o sebe, vzkázal ministr školství.* [Online] Available from: https://www.irozhlas.cz/zpravy-svet/slovensti-vladni-radikalove-chteji-omezit-vyuku-o-lgbt-starejte-se-o-sebe_2408220645_jgr 22.08.2022 (Accessed: 20th April 2025).

9. Hlavnespravy.sk (2024) *Do britskej armády prenikla "prebudená" a "extremistická kultura."* [Online] Available from: <https://www.hlavnespravy.sk/do-britskej-armady-prenikla-prebudena-a-extremisticka-kultura/3405594> (Accessed: 20th April 2025).

10. Hobza, Š. (2025) *Obama proti wokeismu. Není to poprvé, co progresivistům pocuchal peří.* [Online] Available from: https://www.lidovky.cz/nazory/barack-obama-americky-prezident-woke-cancel-culture-demokraticka-strana.A250409_170036_ln_nazory_lgs (Accessed: 20th April 2025).

11. Hron, J. (2024) *Francie se staví proti "wokeismu." Rozvratu společnosti se bojí i levice.* [Online] Available from: https://www.idnes.cz/zpravy/zahranicni/francie-kulturni-vaiky-woke-progresivismus-levice.A240402_161920_zahranicni_jhr (Accessed: 20th April 2025).

12. Hron, J. (2022) *Spolužáci ho odstříhli, tak se zabil. Na univerzitách bují "cancel culture."* [Online] Available from: https://www.idnes.cz/zpravy/zahranicni/oxford-oxfordska-univerzita-britanie-sebevrazda-student-kultura-ruseni-cancel-culture.A241108_160633_zahranicni_jhr (Accessed: 20th April 2025).

13. JAGO. Comics (2022) [Online] Available from: https://vk.com/wall-39743577_147793 (Accessed: 20th April 2025).

14. Jurik, S. & Písková, R. (2023) *Slovo woke se zabydluje v našem slovníku.* [Online] Available from: <https://plzen.rozhlas.cz/slovo-woke-se-zabydluje-v-nasem-slovníku-9022098> (Accessed: 20th April 2025).

15. Kechlibar, M. (2023) *Bazírovanie na emóciách či pesimistický fatalizmus. Vieme, čo to znamená.* [Online] Available from: <https://www.postoj.sk/127453/>

bazirovanie-na-emociach-ci-pesimisticky-fatalizmus-vieme-co-to-znamena (Accessed: 20th April 2025).

16. Krajanová, D. (2024) *Neděláme kompromisy, výroky majitele Dráčka o LG-BTQ řešíme, říká šéf Lega pro český trh*. [Online] Available from: <https://denikn.cz/1534971/nedelame-kompromisy-vyroky-majitele-dracika-o-lgbtq-resime-rika-sef-lega-pro-cesky-trh/> (Accessed: 20th April 2025).

17. Moučková, J. (2023) *Transrodový muž Marvin Horvat: Keď sa obzriem späť, vidím človeka, ktorý len dobre hral svoju rolu*. [Online] Available from: <https://dennikn.sk/3570277/transrodovy-muz-marvin-horvat-ked-sa-obzriem-spat-vidim-cloveka-ktory-len-dobre-hral-svoju-rolu/> (Accessed: 20th April 2025).

18. Orolín, J. (2021) *Vznikli super heterosexuáli. Tvrdia, že sú súčasťou komunity LGBT*. [Online] Available from: <https://standard.sk/44394/vznikli-super-heterosexuali-tvrdia-ze-su-sucastou-komunity-lgbt> (Accessed: 20th April 2025).

19. Pankratov, K. (2021) *Vokeizm kak mansonstvo* [Vokeism as mansonism]. [Online] Available from: <https://neznaika-nalune.livejournal.com/1005551.html> (Accessed: 20th April 2025).

20. Perknerova, K. (2025) *Dezoláti slaví, vrchní dezolát je v Bílém dome*. [Online] Available from: https://taborsky.denik.cz/nazory_region/donald-trump-komentar-dezolati-slavi-vrchni-dezolat-je-v-bilem-dome.html (Accessed: 20th April 2025).

21. Czechia. (n.d.) *Slovníček pojmu spojený s LGBTQI+*. [Online] Available from: <https://www.amnesty.cz/lgbti/slovnicek-pojmu> (Accessed: 20th April 2025).

22. Sputnik Armeniya. (2024) *Ostalos' nedolgo zhdat': sud'ba chelovechestva reshaetsya ne tam, gde vse ozhidayut*. [Online] Available from: <https://am.sputniknews.ru/20241018/ostalos-nedolgo-zhdat-sudba-chelovechestva-reshaetsya-ne-tam-gde-vse-ozhidayut-82015401.html> (Accessed: 20th April 2025).

23. TASR. (2025) *Najvyšší súd potvrdil Trumpov zákaz transrodových osôb v armáde*. [Online] Available from: <https://standard.sk/938515/najvyssi-sud-potvrdil-trumpov-zakaz-transrodovych-osob-v-armade/> (Accessed: 6th May 2025).

24. Transparent.cz. (n.d.) *Kdo jsou trans* lidé*. [Online] Available from: <https://jsmetransparent.cz/o-translidech/kdo-jsme/> (Accessed: 6th May 2025).

25. Ungerová, M. (2022) *Reflexia a vplyv fenoménu politickej korektnosti v oblasti marketingu*. [Online] Available from: https://fmk.ucm.sk/files/archiv/Upload_20230120-133553.pdf (Accessed: 6th May 2025).

26. Bessmertnaya, M. (2024) *Budit i budet* [Will wake and will be]. [Online] Available from: <https://theblueprint.ru/lifestyle/society/the-blueprint-anniversary-woke-culture> (Accessed: 20th April 2025).

27. Russian Federation. (n.d.) *Bol'shaya rossiyskaya entsiklopediya* [Big Russian Encyclopedia]. [Online] Available from: <https://bigenc.ru/c/kul-tura-vovlechennosti-df058f> (Accessed: 20th April 2025).

28. Gorshenina, A. (2025) *Khudozhnitsu Alisu Gorshenininu oshtrafovali na 100*

tysyach rubley za "LGBT propaganda." Ranee ey naznachili shtraf za "diskreditatsiyu" armii i otpravili pod arest iz-za emodzi [Artist Alisa Gorshenina was fined 100,000 rubles for "LGBT propaganda." Earlier she was fined for "discrediting" the army and sent under arrest for an emoji]. [Online] Available from: <https://meduza.io/news/2025/05/06/hudozhnitsu-alisu-gorsheninu-oshtrafovali-na-100-tysyach-rublei-za-lgbt-propagandu-ranee-ey-naznachili-shtraf-za-diskreditatsiyu-armii-i-otpravili-pod-arrest-iz-za-emodzi> (Accessed: 6th May 2025).

29. Kinoreporter.ru. (2021) "*Nikto ne zastrokhovan*": Dzhonni Depp publichno osudil kul'turu otmeny ["No one is immune": Johnny Depp publicly condemned the cancel culture]. [Online] Available from: <https://kinoreporter.ru/nikto-ne-zastrohovan-dzhonni-depp-publichno-osudil-kulturu-otmeny/> (Accessed: 6th May 2025).

30. Kozlovskaya, N.V. & Pavlova, A.S. (2024) Dinamicheskiye protsessy v russkom yazyke 2023 goda i aspekty ikh leksikograficheskogo opisaniya [Dynamic processes in the Russian language in 2023 and aspects of their lexicographic description]. In: Kozlovskaya, N.V. (ed.) *Neologiya. Neografiya* [Neology. Neography]. St. Petersburg: ILS RAS. pp. 5–12.

31. Kuznetsov, G. & Stupko, M. (2022) Kul'tura otmeny: Istoriya i sovremenost' [Cancel culture: History and Present]. *Sotsiodigger*. 3(3-4/17).

32. Lebedeva, O. (2023) *Parlament Vengrii odobril zapret ezhegodnogo LGBT-prayda* [The Hungarian Parliament approved a ban on the annual LGBT Pride]. [Online] Available from: <https://www.dw.com/ru/parlament-vengrii-odobril-zapret-ezegodnogo-lgbtprajda/a-71963221> (Accessed: 6th May 2025).

33. MetroMoskva. (2025) *Gendernomu bezumiyu v SShA nastal konets: pochemu amerikanskiye kompanii razlyubili inklyuzivnost'* [Gender madness in the US is coming to an end: why US companies have fallen out of love with inclusivity]. [Online] Available from: <https://dzen.ru/a/Z4QOd6EfLC3UbmgL> (Accessed: 6th May 2025).

34. Musaoglu, E. (2024) *Chto takoye ideologiya "Vouk"* [What is the Woke ideology]. [Online] Available from: <https://www.trtrussian.com/mnenie/chto-takoe-ideologiya-vouk-18184381> (Accessed: 6th May 2025).

35. Glossymag.ru. (2021) *Evolyutsiya gendernoy identichnosti: ot LGBT k LGBTQIA+* [Evolution of gender identity: From LGBT to LGBTQIA+]. [Online] Available from: <https://glossymag.ru/wellness/mental-health/evolyuciya-gendernoy-identichnosti-ot-lgbt-k-lgbtqia-plus> (Accessed: 6th May 2025).

36. Sabolova, D., Kášová, M. & Kharlamova, M.A. (2023) Key words of the coronavirus pandemic era and their derivatives: A comparative analysis (based on the material of Russian, Slovak, Czech, and German). *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 491. pp. 31–39 (in Russian). DOI: 10.17223/15617793/491/4

37. Seitmuratov, T. (2020) *Kul'tura otmeny – eto signal degradatsii obshchestva* [Cancel culture is a signal of society degradation]. [Online] Available from:

https://ratel.kz/outlook/kultura_otmeny_eto_signal_degradatsii_obschestva (Accessed: 6th May 2025).

38. Walter, H., Gromenko, E.S., Kozhevnikov, A.Yu. et al. (2021) *Slovar' russkogo yazyka koronavirusnoy epokhi* [Dictionary of the Russian language of the coronavirus era]. St. Petersburg: Institute of Linguistic Research of the Russian Academy of Sciences.

39. Khudiev, S. (2024) *Frantsiya konvertirovala svoyu kul'turu v pokhabstvo* [France has converted its culture into lasciviousness]. [Online] Available from: <https://vz.ru/opinions/2024/7/30/1279685.html> (Accessed: 6th May 2025).

40. Shukunda, S.Z. & Engel, E.I. (2024) "Woke"-kul'tura i ee yazyk "wokespeak" ["Woke" culture and "wokespeak."]. *Kul'tura i tsivilizatsiya*. 14(1A). pp. 124–134. DOI: 10.34670/AR.2024.91.82.016

Саболова Драгомира – доцент кафедры иностранных языков Католического университета в г. Ружомберок (Словакия).

Drahomira Sabolova – Catholic University in Ruzomberok (Slovakia).

E-mail: drahomirasabolova@gmail.com

Харламова Марина Александровна – доцент кафедры русского языка, литературы и документных коммуникаций Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского (Россия).

Marina A. Kharlamova – Omsk State University (Russia).

E-mail: khr-spb@mail.ru